

**Поръчка за услуги - 233886-2015**

04/07/2015 S127 Държави-членки на ЕС - Поръчка за услуги - Възлагане на поръчка - Открита процедура

I.II.IV.V.VI.

**България-София: Услуги по писмени преводи**

**2015/S 127-233886**

**Обявление за възложена поръчка**

**Услуги**

Директива 2004/18/ЕО

**Раздел I: Възлагащ орган**

- I.1) **Наименование, адреси и място/места за контакт**  
Прокуратурата на Република България-главен прокурор  
121817309  
бул. „Витоша“ № 2, Съдебна палата  
Място/места за контакт: гр. София, бул. „Витоша“ № 2, Съдебна палата  
На вниманието на: Катя Асенова Колева  
1000 София  
БЪЛГАРИЯ  
Телефон: +359 28036044  
Адрес за електронна поща: [kkoleva@prb.bg](mailto:kkoleva@prb.bg)  
Факс: +359 29313834  
**Интернет адрес/и:**  
Основен адрес на възлагащия орган : <http://www.prb.bg/bg/>  
Адрес на профила на купувача: <http://www.prb.bg/bg/obshestveni-porchki/>  
Електронен достъп до информация:  
<http://www.prb.bg/bg/obshestveni-porchki/proceduri-do-01102014/zop/izvrshvane-na-pismeni-prevodi-na-oficialni-dokumen/>
- I.2) **Вид на възлагащия орган**  
Министерство или всякакъв друг национален или федерален орган, включително техни регионални или местни подразделения
- I.3) **Основна дейност**  
Друго: надзор за законност
- I.4) **Възлагане на поръчка от името на други възлагащи органи**  
Възлагащият орган извършва покупка от името на други възлагащи органи: не

**Раздел II: Обект на поръчката**

- II.1) **Описание**
- II.1.1) **Заглавие на поръчката**  
„Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва:

за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици — за преводи на официални документи, съдържащи класифицирана информация, за нуждите на Прокуратурата на Република България“.

**II.1.2) Вид на поръчката и място на изпълнение на строителството, място на доставката или място на предоставяне на услугите**  
Услуги

Категория услуга № 27: Други услуги

Основна площадка или място на изпълнение на строителството, място на доставката или място на предоставяне на услугите:

Дейностите ще се изпълняват на Територията на Република България.

код NUTS

**II.1.4) Кратко описание на поръчката или покупката/ите**

Поръчката касае извършване на професионални преводачески услуги от български на чужд и от чужд на български език под формата на писмени преводи на официални документи като молби за правна помощ и придружаващите ги съдебни книжа, официални документи за екстрадиция и трансфер на осъдени лица, преписки по досъдебни производства и други за потребностите на Прокуратурата на Република България.

Писмените преводи ще бъдат извършвани от и на следните езици:

— първа група:

- 1) — английски,
- 2) — френски,
- 3) — немски,
- 4) — испански,
- 5) — италиански и
- 6) -руски;

— втора група:

- 1) — чешки,
- 2) — полски,
- 3) — словашки,
- 4) — словенски,
- 5) — португалски,
- 6) — румънски,
- 7) — турски,
- 8) — гръцки,
- 9) — сръбски,
- 10) — македонски,
- 11) — хърватски,
- 12) — украински,
- 13) — молдовски;

— трета група:

- 1) — унгарски,
- 2) — нидерландски (фламандски, холандски),
- 3) — датски,
- 4) — норвежки,
- 5) — естонски,

- 6) — шведски,
- 7) — арабски,
- 8) — фински (финландски),
- 9) — албански,
- 10) — латвийски,
- 11) — литовски,
- 12) — персийски (фарси — Иран);

— четвърта група:

- 1) — японски,
- 2) — виетнамски,
- 3) — иврит,
- 4) — китайски,
- 5) — корейски,
- 6) — монголски,
- 7) — хинди (Индия),
- 8) — арменски,
- 9) — грузински.

**II.1.5) Общ терминологичен речник (CPV)**

79530000

**II.1.6) Информация относно Споразумението за държавни поръчки (GPA)**

Поръчката попада в обхвата на Споразумението за държавни поръчки (GPA): не

**II.2) Обща крайна стойност на поръчката/ите**

**II.2.1) Обща крайна стойност на поръчката/ите**

Стойност: 1 615 000 BGN

Без да се включва ДДС

**Раздел IV: Процедура**

**IV.1) Вид процедура**

**IV.1.1) Вид процедура**

Открита

**IV.2) Критерии за възлагане**

**IV.2.1) Критерии за възлагане**

Икономически най-изгодна оферта с оглед на

1. Техническата оценка (Ti) = (A x 0,3 + B x 0,3 + C x 0,2 + D x 0,2) x 0,4. Тежест 40

2. Финансовата оценка (Phi) Phi = (Phi1i x 0,40 + Phi2i x 0,40 + Phi3i x 0,15 + Phi4i x 0,05) x 0,6. Тежест 60

3. Показател A = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника по всеки един от езиците, включени в първа група. Тежест 30

4. Показател B = обем на извършване на работа за определен срок и бързина при възлагане на спешни преводи, които може да предложи участника по всеки един от езиците, включени във втора група. Тежест 30

5. Показател C = предложеният от участник брой дни, за които декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на езиците, включени в първа група езици. Тежест 20

6. Показател D = предложеният от участник брой дни, за които

декларира, че ще преведе 100 страници обикновен превод от и на

езиците, включени във втора група езици. Тежест 20

7. Показател Ф1 = цена в български лева без ДДС за писмен превод за I-ва група езици. Тежест 40

8. Показател Ф2 = цена в български лева без ДДС за писмен превод за II-ра група езици. Тежест 40

9. Показател Ф3 — цена в български лева без ДДС за писмен превод за III-та група езици. Тежест 15

10. Показател Ф4 — цена в български лева без ДДС за писмен превод за IV-та група езици. Тежест 5

**IV.2.2) Информация относно електронен търг**

Използван е електронен търг: не

**IV.3) Административна информация**

**IV.3.2) Предишни публикации относно същата поръчка**

**Обявление за поръчка**

Номер на обявлението в ОВ на ЕС: 2014/S 123-219383 от 1.7.2014

**Раздел V: Възлагане на поръчката**

Поръчка №: 80 Заглавие на обособената позиция: „Извършване на писмени преводи на официални документи от български на чужд език и от чужд на български език, както следва: за първа, втора, трета и четвърта група езици-за нуждите на администрация на главния прокурор, Върховна касационна прокуратура, Върховна административна прокуратура, Национална следствена служба и Бюро по защита при главния прокурор; за първа и втора група езици — за преводи н

**V.1) Дата на решението за възлагане на поръчката:**

23.1.2015

**V.2) Информация относно офертите**

Брой на получените оферти: 3

**V.3) Наименование и адрес на икономическия оператор, в чиято полза е взето решение за възлагане на поръчката**

„Интерланг“ ЕООД

р-н Витоша, бул. „България“ № 88, офис 8

1680 София

БЪЛГАРИЯ

Адрес за електронна поща: interlang@interlang.net

Телефон: +359 2808171

Интернет адрес: www.interlang.net

Факс: +359 2854864

**V.4) Информация относно стойността на поръчката**

Първоначална обща прогнозна стойност на поръчката:

Стойност: 1 615 000 BGN

Без да се включва ДДС

Обща крайна стойност на поръчката :

Стойност: 1 615 000 BGN

Без да се включва ДДС

В зависимост от това дали се сочи годишна или месечна стойност:

Брой години: 2

**V.5) Информация относно възлагането на подизпълнител/и**

Има възможност поръчката да бъде възложена на подизпълнител/и:

не

**Раздел VI: Допълнителна информация**

- VI.1) **Информация относно средства от Европейския съюз**  
Поръчката е във връзка с проект и/или програма, финансиран/а със средства от Европейския съюз: не
- VI.3) **Процедури по обжалване**
- VI.3.1) **Орган, който отговаря за процедурите по обжалване**  
Комисия за защита на конкуренцията  
бул. „Витоша“ № 18  
1000 София  
БЪЛГАРИЯ  
Адрес за електронна поща: [srcadmin@src.bg](mailto:srcadmin@src.bg)  
Телефон: +359 29884070  
Интернет адрес: <http://www.src.bg>  
Факс: +359 29807315
- VI.4) **Дата на изпращане на настоящото обявление:**  
1.7.2015